

**Université Clermont Auvergne**

UFR Langues, Cultures et Communication (LCC)

# **SYLLABUS**

## **Master 2 LLCER**

**Parcours média et médiation  
culturelle**

**Option Russe**

Année universitaire 2025-2026

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 1.1 Langue\_Russe

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

**MATIERE / EC : Langue écrite - russe (Thème) M1-M2**

Responsable : PRONINA Natalia

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

Ce cours s'appuie sur des extraits d'articles de presse francophone (analyses, reportages) traitant des enjeux contemporains. Les séances alternent le travail de traduction, reformulation, enrichissement du vocabulaire thématique (institutions, société, relations internationales) et la comparaison des normes discursives du français et du russe. Chaque texte sera précédé par les exercices portant sur les difficultés dues aux différences entre le système grammatical de deux langues.

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.13 Pratique et théories de la traduction

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

**MATIERE / EC : Langue écrite - russe (Version) M1-M2**

Responsable : POLOVYNKO Olena

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

Veillez contacter l'enseignant-e

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.13 Pratique et théories de la traduction

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Communication orale - russe M1-M2

Responsable : KOMAROVA Galina

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

### OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

### DESCRIPTIF

---

Veillez contacter l'enseignant-e

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.13 Pratique et théories de la traduction

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Théories de la traduction

Responsable : GUERRY François-Xavier

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

## BIBLIOGRAPHIE

(une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, Traduire : théorèmes pour la traduction, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, Théories contemporaines de la traduction, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, Les Belles Infidèles, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, Les problèmes théoriques de la traduction, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.]

OSEKI-DEPRE, Inès, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.14 LANSAD

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Choisir une langue étrangère vivante

Responsable : Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

Volume horaire : 20h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Langue choisie

## OBJECTIFS

Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

## DESCRIPTIF

Voir le SCLV Service Commun des Langues Vivantes

## BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera distribuée en cours

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : NON

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.15 Séminaires\_Russe

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

**MATIERE / EC : Culture russe M1-M2**

Responsable :

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Russe  
OBSERVATION :

**MATIERE / EC : Images et discours russe**

Responsable :

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

---

## DESCRIPTIF

---

## BIBLIOGRAPHIE

---

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse de l'image

Responsable : LARDY Caroline

Volume horaire : 8h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

A partir d'un corpus d'œuvres cinématographiques tirées du répertoire classique et contemporain, on se penchera sur différentes manières d'étudier les ressorts techniques, esthétiques et narratifs qui composent une séquence-clé. Les séances visent à expliquer à travers des films et les démarches spécifiques de leurs auteurs, les modalités d'émergence et les caractéristiques de certains mouvements cinématographiques majeurs de l'histoire du cinéma.

Objectif : acquérir une culture cinématographique et s'initier ou se perfectionner à l'analyse filmique.

## BIBLIOGRAPHIE

CASETTI, Francesco, les Théories du cinéma depuis 1945, Paris, coll. Fac. cinéma, Nathan, 1999 [traduction de : Teorie del cinema (1945-90), Milan, Bompiani, 1993 [1978]].

GARDIES, André, BESSALEL, Jean, 200 mots-clés de la théorie du cinéma, Paris, Cerf, coll. 7e art, 1992.

STAM, Robert, Film Theory: an Introduction, Malden Mass., Oxford, Blackwell, 2000.

SADOUL, Georges, Histoire d'un art, le cinéma. Des origines à nos jours, Paris, Flammarion, 1949.

L'HERBIER, Marcel (dir.), Intelligence du cinématographe, Paris, Corrêa, coll. Les grandes professions françaises, 1946.

CANUDO, Ricciotto, L'Usine aux images [1927], dir. Jean-Paul Morel, Paris, Séguier-Arte, 1995.

EPSTEIN, Jean, Écrits sur le cinéma, dir. Pierre Leprohon, Paris, Seghers, coll. Cinéma Club, 1974, 2 vol.

BAZIN, André, Qu'est-ce que le cinéma ? Paris, Cerf, coll. 7e art, 1958-62.

MORIN, Edgar, Le cinéma ou l'homme imaginaire. Essai d'anthropologie sociologique, Paris, Minit, 1956 [rééd. 1978, avec une nouvelle préface].

BALAZS, B., l'Esprit du cinéma [Das Geist des Films, 1930], Paris, Payot, 1977 ; rééd. coll. Petite Bibliothèque, 2011.

MAGNY, Joel, Vocabulaire du cinéma, Cahiers du cinéma, les petits cahiers, SCEREN-CNDP, 2004.

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse de l'image (EAD + Presentiel)

Responsable : GELLY Christophe

Volume horaire : 8h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

### La dystopie à l'écran

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

### Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

## BIBLIOGRAPHIE

Laurent Bazin, La Dystopie, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019

Keith Booker, Dystopian Literature, A Theory and Research Guide, Westport, Greenwood Press, 1994

Scott Bukatman, Blade Runner, London, BFI Classics, 1997

Jean-Paul Engélibert, Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

Christophe Gelly, Le Dérèglement du Monde — Formes de la dystopie au cinéma et en littérature, Rennes, PUR, 2024

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.16 Analyse

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Analyse du discours

Responsable : LEBAS Lidia

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

Ce cours aborde le discours sous l'angle pragmatique, c'est-à-dire comme moyen d'agir sur le destinataire afin de lui apprendre, lui faire comprendre et lui faire admettre quelque chose, tout en prenant en compte ses connaissances et ses idées supposées.

L'analyse portera sur des fragments de discours écrit (du type journalistique, publicitaire ou politique) en s'intéressant aux marques linguistiques et aux procédés discursifs pertinents.

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.19 Littérature/civilisation\_Russe

SEMESTRE : Russe  
OBSERVATION :

**MATIERE / EC : Littérature Russe**

Responsable :

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

## OBJECTIFS

---

## DESCRIPTIF

---

## BIBLIOGRAPHIE

---

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Création de sites web

Responsable : ABAIDI Mohammed

Volume horaire : 24h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

Création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, .../Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, ...)

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Community manager : Ges° de la com. sur le web & réseaux soc

Responsable : DIEU Gaëlle

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant·e

### DESCRIPTIF

---

Présentation des réseaux sociaux (Facebook, Instagram, LinkedIn, TikTok, YouTube) et adaptation de leur utilisation au monde professionnel.

Quels réseaux pour quelle communication ?

Comment bien choisir ses plateformes en fonction de sa stratégie ?

Création d'une stratégie adaptée à votre projet

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

### ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Atelier radio

Responsable : SOBRINHO Ailton

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

## BIBLIOGRAPHIE

---

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.

Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.

Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

## ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.20 Médiation et communication\_Russe

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Correction atelier radio russe

Responsable : NOM Prénom; NOM2 Prénom 2; NOM3 Prénom 5

Volume horaire : 2h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Russe

## OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## DESCRIPTIF

---

Veillez contacter l'enseignant-e

## BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

## ETUDIANTS D'ÉCHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B4

AUTRE(S) PREREQUIS :

# SYLLABUS - FICHE DESCRIPTIVE D'ENSEIGNEMENT

M2 LLCER Parcours Média et médiation culturelle - Option Russe  
UE : 3.20 Médiation et communication

SEMESTRE : Semestre 1  
OBSERVATION :

## MATIERE / EC : Atelier création de supports de communication

Responsable : SOBRINHO Ailton

Volume horaire : 12h

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :  
Français

### OBJECTIFS

---

Veillez contacter l'enseignant-e

### DESCRIPTIF

---

Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

### BIBLIOGRAPHIE

---

La bibliographie sera distribuée en cours.

#### ETUDIANTS D'ECHANGE

ACCESSIBLE : OUI

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B5

AUTRE(S) PREREQUIS :